



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
18 de octubre de 2004  
Español  
Original: inglés

---

### Informe del Secretario General sobre la situación en Abjasia (Georgia)

#### I. Introducción

1. Este informe se presenta atendiendo a lo dispuesto en la resolución 1554 (2004) del Consejo de Seguridad, de 29 de julio de 2004, en la que el Consejo decidió prorrogar el mandato de la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Georgia (UNOMIG) hasta el 31 de enero de 2005. El informe contiene una descripción actualizada de la situación en Abjasia (Georgia) desde la presentación de mi último informe el 14 de julio de 2004 (S/2004/570).

2. La Sra. Heidi Tagliavini, mi Representante Especial para Georgia, siguió al frente de la UNOMIG. En esta tarea contó con la ayuda del Jefe de los Observadores Militares, General de División Hussein Ghobashi (Egipto). Al 1º de octubre de 2004, la UNOMIG contaba con 117 observadores militares y 11 agentes de policía civil (véase el anexo).

#### II. Proceso político

3. En el período a que se refiere el informe, la Misión, bajo la dirección de mi Representante Especial, siguió procurando promover la estabilidad sobre el terreno y facilitar el diálogo entre las partes georgiana y abjasia sobre la cooperación económica, el regreso de los refugiados y desplazados internos, y los asuntos políticos y de seguridad, que son las tres esferas que se definieron como cuestiones prioritarias en las reuniones de alto nivel del Grupo de Amigos, celebradas en Ginebra bajo la presidencia de las Naciones Unidas (véase S/2004/315, párrs. 5 a 7). El Grupo de Amigos siguió apoyando esas iniciativas, que fueron complementadas por los llamados grupos de trabajo de Sochi, encargados de aplicar los acuerdos concertados entre el Presidente de la Federación de Rusia y el Presidente de Georgia en Sochi en marzo de 2003 (véase S/2003/412, párr. 5). Esas actividades concertadas tienen por finalidad facilitar negociaciones sustantivas entre las partes georgiana y abjasia sobre la base del documento titulado “Principios básicos de la distribución de competencias entre Tbilisi y Sujumi” y su carta de envío (véase S/2002/88, párr. 3).

4. Para que no se perdiera el impulso del proceso de paz, mi Representante Especial mantuvo contactos regulares y frecuentes con ambas partes al más alto nivel, con representantes del Grupo de Amigos en sus capitales respectivas y en Tbilisi, y



con representantes de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE).

5. El 21 de septiembre celebré en Nueva York una reunión con el Presidente Mikheil Saakashvili para tratar de la situación en Georgia. Observé los desafíos que Georgia y toda la región habían tenido que afrontar durante los meses precedentes y puse de manifiesto mi compromiso de trabajar con las partes en el conflicto entre Georgia y Abjasia. El Sr. Saakashvili destacó la importancia de que continuara la intervención de las Naciones Unidas y sugirió elementos para una solución de los conflictos internos de Georgia, como medidas de fomento de la confianza, la desmilitarización de la zona de conflicto y la autonomía más amplia posible para Abjasia, con garantías internacionales. Reiteró esos elementos en el discurso que pronunció ante la Asamblea General en su quincuagésimo noveno período de sesiones. El 16 de agosto, el Presidente Saakashvili me dirigió una carta en que expresaba su profunda preocupación por la situación en Osetia Meridional y reiteraba que el Gobierno de Georgia rechaza firmemente el uso de la fuerza como medio para resolver los conflictos.

6. Una vez que ambas partes hubieron aceptado las recomendaciones del estudio de viabilidad del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) para los distritos de Gali, Ochamchira y Tavarcheli (véanse S/2004/570, párr. 8, y S/2004/26, párr. 10), el PNUD, en estrecha colaboración con la UNOMIG, está iniciando su programa de rehabilitación, que se centrará en los aspectos de la agricultura, la salud, el agua y el saneamiento, el fomento de la capacidad de las organizaciones no gubernamentales y la coordinación de las actividades de rehabilitación. La UNOMIG y el PNUD están concluyendo un acuerdo con la Unión Europea, que está dispuesta a contribuir a las actividades de rehabilitación del PNUD y al fondo fiduciario de la UNOMIG para proyectos de efectos rápidos para la rehabilitación en la zona de conflicto.

7. El 20 de julio, la Federación de Rusia celebró una reunión del grupo de trabajo de Sochi sobre el regreso de los refugiados y desplazados internos. En ella participaron mi Representante Especial, representantes de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) y el Comandante de las fuerzas colectivas de mantenimiento de la paz de la Comunidad de Estados Independientes (CEI). Las partes georgiana y abjasia debatieron de nuevo el borrador del memorando de intención preparado conjuntamente por la UNOMIG y el ACNUR, que el Grupo de Amigos hizo suyo en su reunión celebrada en Ginebra en febrero de 2004 (véase S/2004/315, párr. 5). Sin embargo, siguieron sin poder llegar a un acuerdo sobre el texto y una vez más se comprometieron a procurar encontrar formulaciones aceptables antes de la próxima reunión, prevista para noviembre. Las partes también debatieron el proyecto de documento del ACNUR sobre la inscripción de los repatriados en el distrito de Gali y convinieron en intercambiar observaciones más sustantivas antes de la próxima reunión oficial. Ambas partes confirmaron una vez más su apoyo a la participación directa de la UNOMIG y el ACNUR en el proceso de retorno.

8. El 30 de julio, un buque guardacostas georgiano abrió fuego sobre un carguero extranjero en las aguas litorales de las proximidades de Sujumi, un acto considerado por Georgia como una medida policial para afirmar el control sobre sus aguas territoriales internacionalmente reconocidas del Mar Negro, incluida la navegación internacional de entrada y salida de los puertos de Abjasia (Georgia). Al día siguiente, las autoridades abjasias anunciaron la suspensión de su participación en el proceso

de negociación y pidieron, como condición para regresar a la mesa de negociaciones, que las Naciones Unidas, las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI y la comunidad internacional en general investigaran el incidente e hicieran una determinación desde el punto de vista jurídico. La parte abjasia también suspendió su participación en los mecanismos relacionados con la supervisión de la cesación del fuego y la seguridad, incluidas las reuniones cuatripartitas semanales y el grupo mixto de investigación.

9. Mi Representante Especial convocó reuniones con una y otra parte e hizo pública una declaración en que las exhortaba a procurar resolver este tipo de incidentes exclusivamente a través de las negociaciones y reiteraba el ofrecimiento hecho en la reunión sobre garantías de seguridad celebrada en Sujumi el 20 de mayo de prestarles asistencia organizando una reunión sobre cuestiones marítimas (véase S/2004/570, párr. 5). También las instó a que se abstuvieran de adoptar cualquier medida unilateral que pudiera afectar negativamente el proceso de paz o complicar aún más la situación. En esas iniciativas contó con el apoyo activo del Grupo de Amigos, que celebraron reuniones de alto nivel con las partes en Tbilisi y Sujumi, e instaron a unos y otros a respetar el acuerdo de cesación del fuego, reanudar las negociaciones sin condiciones y tratar de las cuestiones marítimas en la reunión prevista sobre garantías de seguridad. Mientras que la parte georgiana respondió positivamente, la parte abjasia siguió manteniendo su posición. Dadas las circunstancias, fue preciso aplazar la reunión sobre garantías de seguridad prevista para el 15 de septiembre (ibíd.). En una iniciativa paralela, la Federación de Rusia se ofreció a organizar en Sochi, el 25 de septiembre, una reunión sobre cuestiones marítimas en que participarían las partes y la UNOMIG. Esa reunión también tuvo que aplazarse a solicitud de la parte abjasia.

10. En el período a que se refiere el informe también se produjeron tensiones en las relaciones entre Georgia y la Federación de Rusia. Georgia protestó oficialmente por las visitas turísticas comerciales a Abjasia (Georgia) y por la reapertura, el 10 de septiembre, después de una interrupción de 12 años, de la línea de ferrocarril de pasajeros Sujumi-Sochi-Moscú, hechos que consideraba violaciones de la soberanía de Georgia, del derecho internacional y de los acuerdos bilaterales existentes. Hizo un llamamiento a la comunidad internacional para que ayudara a poner fin a esos actos, particularmente en el contexto de la retirada unilateral de la parte abjasia del proceso de negociación. La parte georgiana también protestó contra la continuación de las visitas a Abjasia (Georgia) de políticos rusos muy destacados. Durante la Cumbre de Jefes de Estado de la CEI celebrada en Astana (Kazajstán) el 16 de septiembre, el Presidente Putin y el Presidente Saakashvili se entrevistaron para tratar del estado actual de las relaciones bilaterales, incluidas las cuestiones relacionadas con la solución de conflictos. Estos hechos se produjeron en el contexto del aumento de la tensión en toda la región después de la toma de rehenes en Beslan, en la República de Osetia septentrional de la Federación de Rusia, del 1° al 3 de septiembre.

11. En Sujumi, los líderes políticos estaban ocupados con los preparativos de las elecciones presidenciales de facto, que se celebraron el 3 de octubre. En el momento de redactar el presente informe todavía no estaba claro el resultado definitivo. En su resolución 1255 (1999), el Consejo de Seguridad estimó inaceptable e ilegítima la celebración de supuestas elecciones en Abjasia (Georgia), que se llevaron a cabo en ausencia de la mayoría de la población y de una determinación del estatuto político del territorio. La UNOMIG ha mantenido esta posición. La parte georgiana previno

en contra de la legitimación de esas elecciones y lamentó el apoyo externo prestado a uno de los candidatos.

### **III. Actividades operacionales**

12. La UNOMIG ha continuado realizando las actividades contempladas en su mandato en los sectores de Gali y Zugdidi. Se ha patrullado regularmente en las zonas de seguridad y de restricción de armas, a ambos lados de la línea de cesación del fuego. La UNOMIG comunicó y denunció cuatro infracciones del acuerdo de cesación del fuego de Moscú, dos de cada parte. En el sector de Gali, la UNOMIG observó un tanque T-55 en la zona de restricción de armas durante las maniobras militares anuales de Abjasia, que se realizaron el 26 de julio en el área de entrenamiento de Ochamchira. El 29 de julio, personal militar abjasio impidió el acceso a esa zona a una patrulla de la UNOMIG. En el sector de Zugdidi, el 18 de agosto se observaron tres piezas de artillería de 122 milímetros en la zona de restricción de armas del área de entrenamiento de Kulevi, y el 7 de septiembre las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI informaron de la presencia de un vehículo blindado de transporte de personal en la zona de seguridad, hecho confirmado por la parte georgiana.

13. La UNOMIG y las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI siguieron patrullando de forma limitada en la parte baja del valle del Kodori, controlada por Abjasia. Las patrullas en la parte alta del valle del Kodori, controlada por Georgia, siguieron aplazadas por motivos de seguridad y por las malas condiciones de los caminos, que hacían inaccesible esta parte del valle. Siguieron las conversaciones con las partes y con las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI acerca de las modalidades para reanudar las patrullas en la parte alta del valle del Kodori, incluidas las garantías de seguridad. También siguieron suspendidas las patrullas con helicópteros, mientras que continuaron los vuelos administrativos por las rutas aéreas autorizadas sobre el Mar Negro.

14. No pudieron celebrarse reuniones cuatripartitas semanales después de que la parte abjasia suspendió su participación en el proceso de paz el 31 de julio. La parte abjasia también suspendió su participación en el grupo mixto de investigación. No obstante, la UNOMIG siguió investigando los incidentes en cooperación con la parte georgiana y las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI. En el período a que se refiere el informe se han concluido siete casos, y se espera el acuerdo de las partes antes de cerrarlos; actualmente están abiertas cinco investigaciones.

#### **Valle del Kodori**

15. Los días 5 de agosto y 2 de septiembre las patrullas de la UNOMIG visitaron la parte baja del valle del Kodori conjuntamente con las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI y la parte abjasia. No encontraron señales de actividad anormal e informaron de que la situación estaba en calma. En dos de esas patrullas participaron ingenieros de la UNOMIG encargados de evaluar el estado de los caminos después de las fuertes lluvias del mes de agosto, y de efectuar reparaciones. Las patrullas confirmaron que se habían producido daños considerables en el camino que lleva al llamado puente roto, que marca la línea divisoria entre las partes baja y alta del valle y que había sido reparado anteriormente por la UNOMIG. En la parte alta del valle del Kodori, la parte georgiana comunicó que durante el período a que se refiere el informe se habían producido varios sobrevuelos de aviones no autorizados.

### **Sector de Gali**

16. La situación militar en el conjunto del sector de Gali se mantuvo generalmente en calma. Además de realizar sus maniobras militares anuales del 26 al 30 de julio, las autoridades abjasias reforzaron su presencia de seguridad, especialmente a lo largo de la línea de cesación del fuego, en los días anteriores a las elecciones presidenciales de facto del 3 de octubre.

17. Al mismo tiempo, el número de incidentes de carácter delictivo, particularmente en la parte baja del distrito de Gali, aumentó en comparación con el mismo período de 2003. Se informó en total de cinco homicidios, 12 tiroteos, cuatro secuestros y 30 robos. El incidente más grave fue un intercambio de disparos entre la milicia abjasia y dos individuos no identificados que se produjo en Rechki el 22 de julio y en que resultaron muertos ambos individuos. También se informó de tiroteos en la zona de Saberio y del secuestro de una familia en Sida 2. El aumento de los robos se atribuye principalmente al comienzo de la campaña de recolección de la avellana en agosto. También generó tensiones la decisión de las autoridades *de facto* de expulsar a varias familias de Chuburkindzi cuyos hijos se habían alistado en el ejército de Georgia. Esas familias se trasladaron a Zugdidi y no han regresado a sus hogares por temor a represalias de la milicia abjasia.

### **Sector de Zugdidi**

18. La situación en el conjunto del sector de Zugdidi se mantuvo generalmente en calma, y se comunicó un número relativamente bajo de incidentes de carácter delictivo. El 2 de septiembre se informó de un intercambio de disparos entre la policía georgiana y un grupo armado cerca de la línea de cesación del fuego, en Shamgona; no hubo muertos ni heridos por ninguna de las dos partes. El 15 de septiembre un agente de la policía civil de la UNOMIG fue víctima de un asalto a mano armada en su casa de Zugdidi; la policía local está investigando el hecho.

## **IV. Funciones de Policía**

19. El componente de policía civil de la UNOMIG siguió realizando sus funciones sólo en el lado de la línea de cesación del fuego de la parte de Zugdidi, donde siguió contando con una eficaz cooperación de la policía local. Proporcionó información sobre cuestiones policiales específicas en las reuniones cuartipartitas periódicas, hasta que éstas se aplazaron, y efectuó aportaciones a las actividades del grupo mixto de investigación, incluida asistencia forense. Entretanto, la negativa de la parte abjasia de aceptar el despliegue de la policía civil de la UNOMIG en el sector de Gali siguió obstaculizando la cooperación a ambos lados de la línea de cesación del fuego, impidiendo los progresos en la investigación de delitos y limitando la eficacia de las actividades preventivas de lucha contra la delincuencia.

20. A raíz de la reunión de donantes celebrada el 19 de abril bajo los auspicios de la UNOMIG (véase S/2004/570, párr. 23), la Unión Europea y el Gobierno de Italia prometieron contribuciones financieras para apoyar las actividades de la UNOMIG tendentes a mejorar la capacidad de los órganos locales de orden público. En noviembre se espera una donación del Gobierno de Suiza de ropa protectora y material conexo para la policía.

21. Después de saber que la escuela de policía de la OSCE en Kosovo no podría acoger un curso de capacitación previsto para miembros de los órganos locales de orden público de los sectores de Gali y Zugdidi (véase S/2004/570, párr. 24), mi Representante Especial está examinando otras opciones y propuestas de actividades de capacitación en el extranjero. La UNOMIG también continúa los preparativos para un programa de capacitación introductorio sobre el terreno y la formulación de un programa especial de capacitación para miembros del recién creado cuerpo de patrulleros de la policía de Georgia.

22. La policía civil de la UNOMIG también comenzó a hacer planes para la reconstrucción, financiada por la Unión Europea, de un puesto de policía de Zugdidi que fue destruido por un grupo de delincuentes a principios del año en curso. El nuevo edificio será un puesto de policía modelo, en el contexto del programa más general de reforma de la policía que se está aplicando en el conjunto de Georgia. El proyecto ayudará a complementar los cursos de capacitación previstos para la policía local con instalaciones y equipo modernos y contribuirá a promover la transformación de las prácticas y del entorno en que actúan los órganos locales de orden público en la zona de conflicto. La policía civil de la UNOMIG tendrá una función de asesoramiento para el proyecto. Se prevé que esas instalaciones sean utilizadas también como centro regional de capacitación de agentes locales de policía y para promover normas internacionales democráticas de actuación policial.

23. Por otra parte, en algunas aldeas del distrito de Gali comenzó el reclutamiento encaminado a aumentar la representación de personas de origen étnico georgiano en los órganos locales de orden público. Cabe recordar que una de las recomendaciones de la misión de evaluación de la seguridad emprendida en 2002 por la UNOMIG fue la de incrementar considerablemente la proporción del personal reclutado a nivel local, incluso en los niveles superiores de mando (véase S/2003/412, párr. 16).

## **V. Cooperación con las fuerzas colectivas de mantenimiento de la paz de la Comunidad de Estados Independientes**

24. La UNOMIG y las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI mantuvieron una estrecha cooperación a todos los niveles en cumplimiento de sus mandatos respectivos, incluida la realización de patrullas conjuntas en el valle del Kodori y en zonas del sector de Gali. Asimismo, mantuvieron una estrecha comunicación y coordinación después de la suspensión de la participación de la parte abjasia en las reuniones cuatripartitas y en el grupo mixto de investigación.

## **VI. Los derechos humanos y la situación humanitaria**

25. La situación de los derechos humanos durante el período a que se refiere el informe se vio influida por la preparación de las elecciones presidenciales de facto; las autoridades de Abjasia han aplazado toda actividad relativa a las principales cuestiones de derechos humanos hasta después de las "elecciones". Además, siguieron siendo incapaces de crear un entorno de mayor respeto por los derechos humanos que permitiera el regreso de los desplazados internos en condiciones de seguridad y dignidad.

26. La Oficina de Derechos Humanos de las Naciones Unidas en Abjasia (Georgia) siguió prestando asesoramiento jurídico gratuito a la población local y supervisando los juicios en los tribunales y los lugares de detención preventiva. En colaboración con varias organizaciones regionales e internacionales, la Oficina facilitó y ejecutó varios proyectos encaminados a fortalecer al sector no gubernamental y a crear una capacidad local para proteger y promover los derechos humanos. Ello incluyó actividades en el marco del programa denominado “Ayudando juntos a la comunidad”, financiado por la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos. La Oficina siguió aplicando también el programa de capacitación en materia de derechos humanos para la escuela de la milicia de Sujumi.

27. La situación de los derechos humanos en el distrito de Gali siguió siendo precaria, a pesar del aumento del número de personal de orden público sobre el terreno. La cultura de impunidad imperante generaba un sentimiento de inseguridad entre la población local. Se informó de casos de detenciones prolongadas, extorsión y violencia física por parte de personal uniformado. Un aspecto positivo es que la Oficina de Derechos Humanos pudo supervisar el juicio de tres menores locales que habían atravesado la línea de cesación del fuego sin autorización de los servicios de seguridad de facto de Abjasia, lo cual dio lugar a que fueran puestos en libertad.

28. Los organismos internacionales y las organizaciones no gubernamentales siguieron procurando ayudar a los grupos vulnerables suministrando alimentos, ayuda médica e infraestructura. El ACNUR prosiguió las obras de rehabilitación de algunas escuelas del distrito de Gali. El Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) amplió sus actividades ordinarias de programación por países a Abjasia (Georgia) proporcionando suministros de inmunización, servicios de atención preventiva de la salud y botiquines escolares, que en su mayor parte fueron distribuidos por el ACNUR y la UNOMIG. El Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM) continuó promoviendo los diálogos interpersonales, la función del liderazgo de las mujeres y actividades educativas y orientadas a los jóvenes centradas en la prevención y solución de conflictos, así como en los aspectos de género y la consolidación de la paz. Los Voluntarios de las Naciones Unidas continuaron dedicados especialmente a fomentar la capacidad de las organizaciones no gubernamentales locales, a la educación para la paz y a la promoción de pequeños proyectos para la generación de ingresos. Desde el mes de junio, los Voluntarios de las Naciones Unidas han financiado cuatro nuevos proyectos de creación de capacidad en las organizaciones no gubernamentales y de educación para la paz. La Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación financió un nuevo proyecto de desarrollo comunitario, que benefició a 500 familias y promovió intercambios entre familias de ambas partes de la línea de cesación del fuego. Actualmente financia un proyecto, ejecutado por *Première Urgence*, una organización no gubernamental internacional, encaminado a mejorar la calidad de 438 viviendas individuales y 22 viviendas colectivas en Abjasia, el desarrollo de pequeñas empresas en el distrito de Gali y un proyecto de desarrollo comercial y económico en la parte oriental de Abjasia (Georgia).

29. El Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR) siguió visitando los lugares de detención y recogiendo y repartiendo mensajes enviados por intermedio de la Cruz Roja por miembros de familias separadas. El CICR prestó apoyo a las autoridades locales, en particular las militares, en materia de educación sobre el derecho internacional humanitario. Siguió abasteciendo a cinco hospitales de Abjasia de material quirúrgico de emergencia y de medicamentos y prestando apoyo a bancos de sangre en Sujumi, Agudzera, Tavarcheli y Gagra, así como a un taller de ortopedia. La Oficina de

Ayuda Humanitaria de la Comisión Europea (ECHO) siguió prestando apoyo al CICR y suministrando alimentos a los residentes locales y a los desplazados internos. También financió un programa de generación de ingresos denominado “Agricultura, comercio y artesanía”, que beneficiará a aproximadamente 53.700 personas. El capítulo francés de Médicos sin Fronteras continuó su labor de distribución de medicamentos y de consultas médicas. Presta apoyo al Hospital Municipal de Sujumi y a un programa de tratamiento de la tuberculosis. La organización no gubernamental española Acción contra el Hambre siguió encargándose de ejecutar el proyecto de alimentos a cambio de trabajo del Programa Mundial de Alimentos, que beneficia a 13.550 familias, y está planeando un nuevo proyecto, que será financiado por la Oficina de Ayuda Humanitaria de la Comunidad Europea y la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación, destinado a mejorar la seguridad alimentaria de 1.610 familias vulnerables a ambos lados de la línea de cesación del fuego. La organización HALO Trust continuó las actividades de remoción de minas en los distritos de Sujumi, Ochamchira y Gali. Durante el período a que se refiere el informe, esa organización encontró y destruyó 97 minas antipersonal, 7 minas antitanque y 250 artefactos explosivos sin estallar. En julio recibió permiso de las autoridades abjasias para actuar en la parte alta del distrito de Gali.

30. La UNOMIG continuó complementando esta asistencia mediante la ejecución de sus propios proyectos de efectos rápidos. Desde su inicio en noviembre de 2002, se han aprobado 66 proyectos, de los cuales ya han concluido 43. Los proyectos siguen teniendo gran aceptación entre el público, particularmente en el lado de Zugdidi, así como el apoyo de las autoridades locales. Durante el período a que se refiere el informe, el fondo fiduciario para los proyectos de efectos rápidos recibió una contribución de 28.000 dólares del Gobierno de Suiza y una promesa de contribución del Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

## **VII. Observaciones**

31. El proceso de paz entre Georgia y Abjasia se acerca peligrosamente a una situación de estancamiento. Si bien mi Representante Especial sigue manteniendo contactos estrechos y frecuentes con ambas partes, éstas no se han reunido a nivel político desde julio, y se han suspendido incluso los contactos ordinarios de trabajo de las reuniones cuatripartitas semanales y los grupos mixtos de investigación. Cabe esperar que, después de las “elecciones” de octubre, la parte abjasia tenga la voluntad política de regresar a los foros establecidos del proceso de paz dirigido por las Naciones Unidas, sin condiciones y con intención de buscar soluciones en la mesa de negociación. Al mismo tiempo, insto a las parte georgiana a mantener su compromiso de procurar la solución del conflicto en Abjasia y de otras controversias internas exclusivamente por medios pacíficos. Mi Representante Especial continuará sus esfuerzos en ese sentido con el apoyo del Grupo de Amigos. Estoy totalmente convencido de que sólo será posible avanzar en el proceso de paz si ambas partes participan sinceramente en unas negociaciones que en definitiva deberían abordar el núcleo del conflicto, que es el estatuto político de Abjasia en el Estado de Georgia.

32. En el período que se está examinando, la UNOMIG prosiguió sus actividades encaminadas a aliviar el sufrimiento de la población local y de los desplazados internos facilitando la rehabilitación económica de la zona de conflicto y atrayendo donantes internacionales, incluida la Unión Europea. No obstante, esas iniciativas sólo podrán mantenerse si las propias partes contribuyen a la creación de condiciones de es-

tabilidad y prosperidad a ambos lados de la línea de cesación del fuego entablado negociaciones sustantivas.

33. Es imperativo respetar la seguridad del personal de las Naciones Unidas. Insto a ambas partes a garantizar efectivamente la seguridad de la UNOMIG en todo momento y a identificar y llevar ante la justicia a quienes perpetren actos criminales, incluidos los responsables de la emboscada de un autobús de la UNOMIG en Sujumi en septiembre de 1998 y del derribamiento de un helicóptero de la UNOMIG en el valle del Kodori en octubre de 2001, y los responsables de incidentes de toma de rehenes. Una cooperación eficaz en las cuestiones relacionadas con la seguridad también facilitará la reanudación de las patrullas regulares en el valle del Kodori, que siguen siendo parte esencial del mandato de la UNOMIG.

34. Para terminar, deseo rendir tributo a la dedicación de mi Representante Especial, la Sra. Heidi Tagliavini, y a su Adjunta saliente, la Sra. Roza Otunbayeva, por sus esfuerzos incansables, su profesionalidad y su liderazgo durante este período difícil, así como al Jefe de los Observadores Militares, General de División Hussein Ghobashi, y a todos los hombres y mujeres de la UNOMIG por el valor y la perseverancia con que cumplen su deber en circunstancias difíciles y a menudo peligrosas.

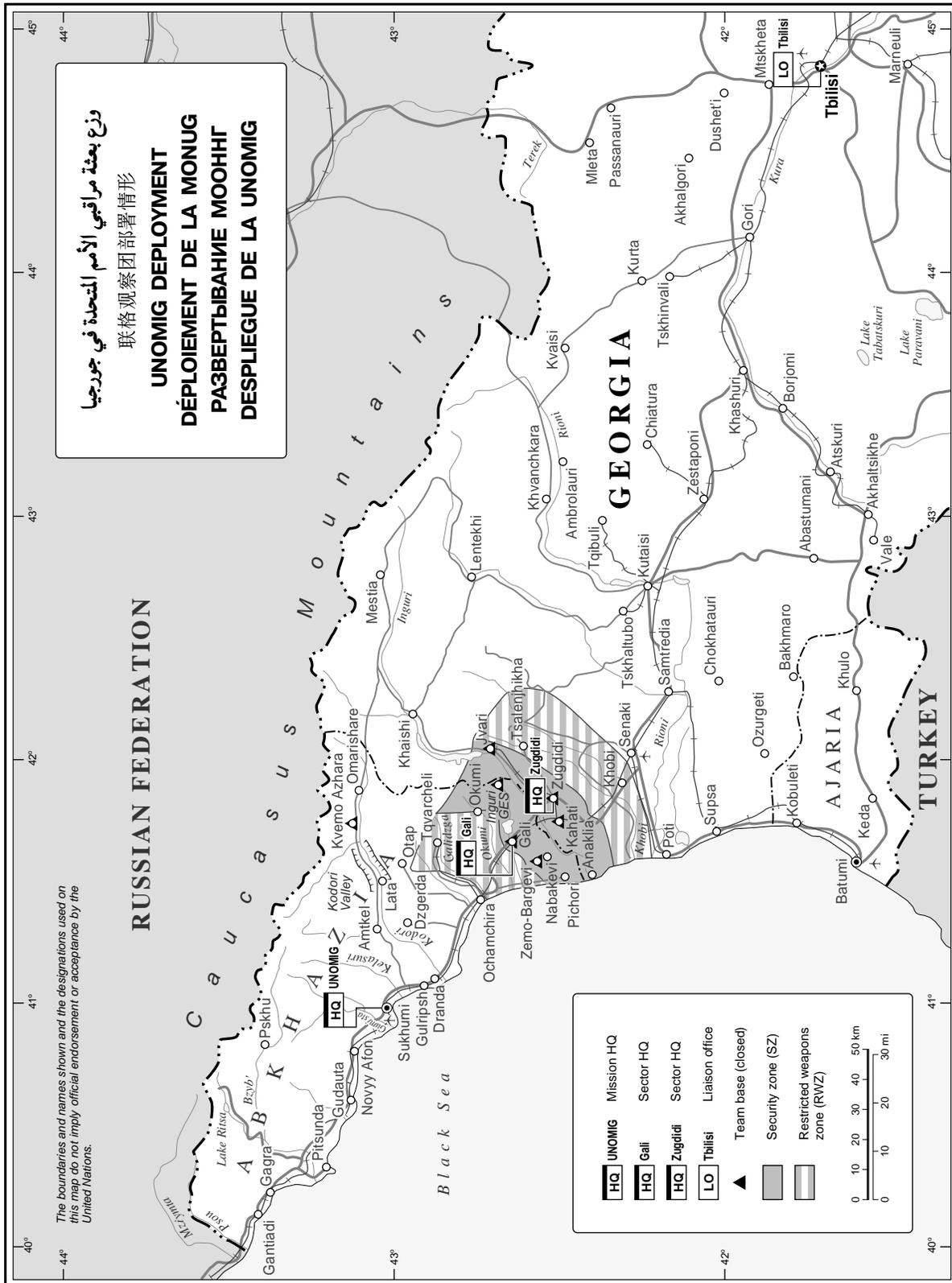
## Anexo

**Países que aportan observadores militares y policía civil  
(Al 1° de octubre de 2004)**

<i>País</i>	<i>Número de observadores militares</i>
Albania . . . . .	3
Alemania . . . . .	12
Austria . . . . .	2
Bangladesh . . . . .	7
Dinamarca . . . . .	4
Egipto . . . . .	5*
Estados Unidos de América . . . . .	2
Federación de Rusia . . . . .	3
Francia . . . . .	3
Grecia . . . . .	5
Hungría . . . . .	7
Indonesia . . . . .	4
Jordania . . . . .	8
Pakistán . . . . .	8
Polonia . . . . .	6
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte . . . . .	7
República Checa . . . . .	5
República de Corea . . . . .	7
Suecia . . . . .	2
Suiza . . . . .	4
Turquía . . . . .	5
Ucrania . . . . .	5
Uruguay . . . . .	3
<b>Total . . . . .</b>	<b>117</b>

\* Incluido el Jefe de los Observadores Militares.

<i>País</i>	<i>Número de funcionarios de policía civil</i>
Alemania . . . . .	4
Federación de Rusia . . . . .	1
Hungría . . . . .	2
Polonia . . . . .	1
Suiza . . . . .	3
<b>Total . . . . .</b>	<b>11</b>



Department of Peacekeeping Operations  
 Cartographic Section

Map No. 3837 Rev. 42 UNITED NATIONS  
 October 2004